



## اتفاق تعاون علمي

بين

جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

وجامعة هومبولدت - برلين - ألمانيا

بناءً على الرغبة المتبادلة بين الجامعتين في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والتبادل الأكاديمي بينهما، يعقد اتفاق تعاون علمي وتبادل أكاديمي بين جامعة دمشق ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور وائل معلا وجامعة هومبولدت ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور جان هيندريك أولبيرتس ويشمل المواد التالية:

### المادة الأولى: الاختصاصات المشمولة بهذا الاتفاق:

جميع الاختصاصات في مختلف الكليات.

### المادة الثانية: في مجال الزيارات:

أ- الزيارات القصيرة لممثلي الجامعتين وأعضاء الهيئة التدريسية (يتفق على الفترة بالمراسلات الرسمية)

1- تتبادل الجامعتان زيارات إداريين علميين في رئاسة الجامعتين وكلياتهما بهدف تبادل المعلومات والخبرات في مجال التعليم العالي والبحث العلمي والاتفاق على شروط إجراء البحوث العلمية المشتركة.

2- تتبادل الجامعتان زيارات أعضاء الهيئة التدريسية بهدف تبادل الخبرات ونتائج البحوث وإلقاء المحاضرات والمشاركة في المؤتمرات والندوات وحلقات البحث والنشاطات العلمية الأخرى.

ب- الزيارات الطويلة لأعضاء الهيئة التدريسية (يتفق على الفترة بالمراسلات الرسمية)



- 1- تتبادل الجامعتان زيارات أعضاء الهيئة التدريسية بهدف إجراء بحوث علمية مشتركة في موضوعات ذات اهتمام مشترك وتتوزع النفقات وفق ما ينص عليه مشروع البحث باتفاق الطرفين.
  - 2- تستقبل كل من الجامعتين أعضاء هيئة تدريسية موفدين على نفقة الجامعة الأخرى للقيام بمهام بحث علمي.
  - 3- تتبادل الجامعتان أعضاء الهيئة التدريسية كأساتذة زائرين وتنظم النفقات وفق كل حالة عبر رسائل رسمية متبادلة.
- ت- تبادل الطلاب والطالبات :
- تتبادل الجامعتان الطلاب والطالبات من كافة المستويات الدراسية من أجل التأهيل العلمي والتدريب، فضلاً عن المشاركة في النشاطات الثقافية والرياضية.

### المادة الثالثة: في مجال البحث العلمي والدراسات العليا

- 1- تعمل الجامعتان على تنفيذ وتطوير مشاريع بحثية مشتركة يتم الاتفاق عليها وتبادل المعلومات بشأنها من خلال الاتصال المباشر بين الكليات والأقسام المعنية.
- 2- تبدي كل من الجامعتين استعدادها للإسهام في الإشراف المشترك على ما يتفق عليه من رسائل طلاب الدراسات العليا بناءً على طلب الجامعة الأخرى في الاختصاصات المشمولة بهذا الاتفاق. ويتخذ قرار تسمية المشرف المشارك وفق نظام الدراسات العليا النافذ.
- 3- تبدي كل من الجامعتين استعدادها للمشاركة في لجان الحكم على ما يتفق عليه من رسائل الدراسات العليا، ويتخذ قرار تسمية العضو المشارك وفق نظام الدراسات العليا النافذ.
- 4- تعمل الجامعتان بمشاركة الجهات الحكومية المختصة على تنظيم أحكام الاعتراف المتبادل وشروطه لمراحل الدراسة وللدرجات العلمية بما يسمح لطلاب وخريجي إحدى الجامعتين باستكمال ومتابعة دراستهم في الجامعة الأخرى. وتأخذ الجامعتان بالحسبان الأنظمة المرعية المطبقة بهذا الشأن.



### المادة الرابعة: في مجال النشر العلمي وتبادل المنشورات والوثائق العلمية

- 1- تتبادل الجامعتان المطبوعات والنشرات والدوريات التي تصدرانها، كما تتبادلان رسائل الماجستير والدكتوراة.
- 2- تتبادل الجامعتان الخطط الدراسية والمناهج والقواعد المتعلقة بمعادلة الدرجات العلمية، خاصة في الاختصاصات المشمولة بهذا الاتفاق.
- 3- تتبادل الجامعتان المراجع التخصصية ذات العلاقة بمناهج الدراسات العليا.
- 4- ترحب كل جامعة بنشر البحوث والمقالات العلمية في الدوريات والمجلات العلمية التي تصدرها الجامعة الأخرى.
- 5- تتبادل الجامعتان المعلومات والمصادر العلمية في الموضوعات المختلفة ذات الفائدة المشتركة بغية تأسيس بنك معلومات.
- 6- يخضع تبادل المنشورات والوثائق والمراجع والمعلومات إلى الأنظمة المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية والأدبية.

### المادة الخامسة: الأحكام المالية

- لا يترتب عن هذا الاتفاق أية التزامات مالية، وتجب مناقشة كل برنامج على حدة من الناحية المالية باستثناء ما يلي :
- أ- الزيارات القصيرة ( المادة الثانية، أ):
    - 1- تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها ذهاباً / إياباً.
    - 2- تتحمل الجهة المستقبلة نفقات الإقامة.
    - 3- يتفق بالمراسلات الرسمية على كيفية تحمل جميع نفقات الدعوات للمشاركة في النشاطات الجامعية وغيرها.
  - ب- الزيارات الطويلة (المادة الثانية، ب):
    - تعدّ الأنظمة المذكورة فيها هي النافذة.
- تسعى الجامعتان وفق إمكانياتهما للحصول على التمويل الضروري من أجل تنفيذ التعاون المشترك.





### المادة السادسة: تبادل الدعم

تقوم كلتا الجامعتان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في برنامج العمل وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات التي يتطلبها التعاون بالإضافة إلى حل المشاكل الأخرى المتعلقة بالمسائل التنظيمية.

### المادة السابعة: في مجال صلاحية الاتفاق

- 1- مدة هذه الاتفاق أربع سنوات يتجدد تلقائياً ما لم يبد أحد الطرفين رغبته بإلغائه بموجب كتاب رسمي للجامعة الأخرى قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء العمل به.
- 2- يجوز إضافة مواد جديدة إلى هذا الاتفاق خلال مدة سريانه بموافقة الطرفين.
- 3- يعتبر الاتفاق ساري المفعول اعتباراً من تصديق السلطات المعنية عليه لدى كلا الطرفين.
- 4- يبقى هذا الاتفاق بعد إلغائه ساري المفعول بشأن الموفدين بموجبه حتى انتهاء مدة إيفادهم وبشأن الأنشطة والمشاريع البحثية المباشر بها حتى انتهاء تنفيذها.
- 5- يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى القوانين والأنظمة النافذة لدى الطرفين.
- 6- حرر هذا الاتفاق بتاريخ 14/ 2/ 2011 على أربع نسخ اثنان باللغة العربية واثنان باللغة الإنكليزية ولكل منهما المفعول ذاته.

عن جامعة هومبولدت/برلين

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور جان هيندريك أولبيرتس

عن جامعة دمشق

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور وائل معل